

Warszawa, 1 grudnia 2005r.

**Sprawozdanie**  
**z 61 Sesji Grupy Roboczej EKG/ONZ ds. Norm Jakościowych**  
**dla Produktów Rolnych**  
*(UNECE Working Party on Agricultural Quality Standards –WP.7 )*

*Genewa, 18-20 października 2005 r.*

## **1. Otwarcie sesji**

Sesję otworzyła pani Virginia Cram-Martos, przedstawiciel Wydziału Rozwoju Handlu EKG/ONZ. Przywitała delegatów i pogratulowała ukończenia wielu istotnych prac w poszczególnych Sekcjach Branżowych WP.7 (w tym roku zrewidowano 12 tekstów norm, przygotowano do przyjęcia przez Grupę Roboczą 19 zaleceń oraz 1 nową normę).

Pani Virginia Cram-Martos powiedziała, że do agendy został włączony dokument tzw. Podręcznik procedur prac dla Grupy Roboczej WP.7 oraz jej Sekcji Branżowych, ponadto zawiera on zagadnienia dotyczące uzgodnień certyfikatów kontroli zgodnie z unijnym planem, oraz definicje produktów paczkowanych.

Poinformowała ponadto, iż w 2005 r. odbyło szkolenie w Tbilisi (Gruzja), zorganizowane wspólnie przez OECD-EKG/ONZ-FAO nt norm jakościowych i kontroli w handlu produktami rolniczym oraz szkolenie pt. „Harmonizacja oceny jakości owoców i warzyw”, które odbyło się w Mojmirovcah (Słowacja).

Pani Cram-Martos wyraziła również swoje zadowolenie ze współpracy z innymi organizacjami tj. WHO, Komisją Kodeksu Żywnościowego FAO/WHO oraz OECD.

Pani Cram-Martos powiedziała również o nowych zmianach wśród pracowników Wydziału, informując o awansie na nowe stanowisko w FAO w Rzymie, pana Toma Heilandt'a, który przez 7 lat prowadził Sekretariat EKG/ONZ. Nowym Sekretarzem WP.7 EKG/ONZ został pan Claudio Meza.

## **2. Uczestnictwo**

Sesji przewodniczyła pani Viera Baricicowa (Słowacja).

W spotkaniu udział wzięli przedstawiciele następujących państw: Czech, Finlandii, Francji, Niemiec, Węgier, Włoch, Maroko, Holandii, Polski, Słowacji, Turcji, Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii oraz Stanów Zjednoczonych Ameryki Północnej. Ponadto na sesji byli obecni przedstawiciele Komisji Europejskiej i Sekretariatu Kodeksu Żywnościowego FAO/WHO oraz OECD. Na sesji był również obecny przedstawiciel organizacji nie rządowej COPA/COGECA. Lista uczestników do wglądu w Wydziale Współpracy Międzynarodowej GIJHARS lub wraz z raportem na oficjalnej stronie internetowej WP.7: [www.unece.org/trade/agr/](http://www.unece.org/trade/agr/).

Polskę na sesji reprezentowała pani Marta Szemberg specjalista w Wydziale Współpracy Międzynarodowej w Głównym Inspektoracie Jakości Handlowej Artykułów Rolno – Spożywczych, gdzie prowadzony jest Polski Sekretariat ds. Współpracy z Grupą Roboczą EKG/ONZ ds. Norm Jakościowych dla Produktów Rolnych.

### 3. Przyjęcie agendy

Proponowaną agendę sesji przyjęto z następującymi zmianami:

- dodano do agendy dokument:

TRADE/WP.7/2005/INF.1 - aktualna agenda

TRADE/WP.7/2005/INF.2 – sprawy bieżące

TRADE/WP.7/2005/INF.3 – Protokół genewski

TRADE/WP.7/2005/INF.4 – raport ze szkolenia z Mojmirovic na Słowacji

TRADE/WP.7/2005/INF.5 – świadectwa kontroli/UNeDocs – *zgodność certyfikatów kontroli ze wzorem ONZ*

TRADE/WP.7/2005/INF.6 – program prac 2005-2006

- usunięto z agendy dok. TRADE/WP.7/2005/2, 6.

### 4. Sprawy, które wyniknęły od czasu 60 Sesji Grupy Roboczej

- (a) Nowy Sekretarz Grupy Roboczej WP.7 powiedział kilka słów o sobie i swojej dotychczasowej pracy.
- (b) Reprezentantka Sekretariatu Komisji Kodeksu Żywnościowego FAO/WHO przedstawiła informacje z ostatniej sesji KKŻ, na której została przyjęta norma dla Rambutanu. Komisja zgodziła się na prośbę Komitetu KKŻ FAO/WHO ds. Świeżych Owoców i Warzyw na usunięcie przypisu do części 1 i 7.2 jako konsekwencję unieważnienia Procedury Akceptacji w Podręczniku Procedur.

Poinformowała również, że Komisja rozważała także propozycję Komitetu KKŻ FAO/WHO ds. Świeżych Owoców i Warzyw o zaktualizowanie normy dla świeżych owoców i warzyw w części zawierającej listę odmian.

Reprezentantka Sekretariatu KKŻ, poinformowała także o spotkaniu grupy roboczej ds. jabłek, które zaplanowane jest na luty 2006 r. w Chile.

- (c) Delegat z Komisji Europejskiej przedstawił nowego przedstawiciela Komisji, który będzie uczestniczył w sesjach branżowych i Grupy Roboczej WP.7. Poinformował również, iż od ostatniej sesji były kontynuowane prace dotyczące zbliżenia norm UE do norm EKG/ONZ. Prace te dotyczyły następujących produktów: jabłka, śliwki, awokado, szparagi.

W sprawie dotyczącej redukcji wielkości dla jabłek, rozważania nad wymaganiami zostały przesunięte do 2008 roku.

- (d) Przedstawiciel systemu OECD „Stosowania Międzynarodowych Norm na Świeże Owoce i Warzywa”, pani Sylvie Poret, poinformowała Grupę Roboczą o wynikach prac Systemu. Poinformowała również, że broszury interpretacyjne do norm EKG/ONZ zostały zatwierdzone dla pieczarek, fasoli (wersja angielska i francuska) oraz truskawek. Broszurki dla truskawek będą publikowane w 3 wersjach językowych (angielskiej, francuskiej, hiszpańskiej). Pani Poret powiadomiła także, że wcześniej zaplanowane prace zostaną wkrótce zakończone. Są to m.in. opracowanie broszur dla winogron, ziemniaków, owoców

cytrusowych, ogórków, owoców kiwi, jabłek, gruszek, ziemniaków, pistacji, orzeszków ziemnych i suszonych śliwek, oraz zdefiniowanie typów handlowych melonów, a także rewizja wytycznych dla obiektywnych testów.

Powiadomiła także o planowanym w dniach 15-17 listopada 2005r. w Paryżu, spotkaniu plenarnym Systemu OECD.

## 5. Sekcja Branżowa ds. Standaryzacji Świeżych Owoców i Warzyw

Pan David Holliday przewodniczący Sekcji Branżowej, poinformował Grupę Roboczą o wynikach ostatnich prac. Poprosił również, aby wszystkie informacje i uwagi przysyłać teraz do niego, gdyż pan Gordon Friend przeszedł do innego departamentu.

### ***(a) Teksty przedłożone do akceptacji przez Grupę Roboczą jako zrewidowane normy EKG/ONZ:***

Grupa Robocza zaakceptowała proponowane teksty jako zrewidowane teksty norm EKG/ONZ dla następujących produktów:

- Melony (TRADE/WP.7/GE.1/2005/18/Add.1)
- Jabłka (rozmiar) (TRADE/WP.7/GE.1/2005/18/Add.2)

Grupa Robocza zaakceptowała normę dla jabłek zgodnie z obecnymi zaleceniami dotyczącymi określania minimalnej wielkości owoców przez ich masę oprócz części dotyczącej wymagań wg tolerancji wagowej, gdyż znajduje się ona jeszcze w okresie próbnym.

Zaplanowano na przyszłej sesji Sekcji Branżowej ds. Świeżych Owoców i Warzyw dyskusję na temat jednolitości owoców pod względem wagowym.

Delegacja Stanów Zjednoczonych zrobiła rezerwację odnośnie akceptacji tekstu normy dla jabłek w zakresie dotyczącym rozmiaru jabłek.

### ***(b) Teksty przedłożone do akceptacji przez Grupę Roboczą jako zalecenia EKG/ONZ na okres próby***

Tekst normy dla ***winogron stołowych*** (TRADE/WP.7/GE.1/2005/18/Add.1) został zaakceptowany jako zalecenie EKG/ONZ na okres próby 1 roku.

Tekst normy dla ***jabłek*** (jednolitość i dojrzałość) (TRADE/WP.7/GE.1/2005/18/Add.2) został zaakceptowany na okres próby dwóch lat, do 2007 roku.

Okres próbny dla tekstu normy dla ***jagody czarnej i borówki wysokie*** został przedłużony do 2006 r., ze względu na fakt, iż powstał problem z tłumaczeniem nazwy „Billberries oraz Bluberries” na różne języki. Delegat z Francji zaproponował, że wyjaśni ww. kwestię w porozumieniu z innymi państwami i przedstawi wyniki na Sesji GE.1.

Okres próbny dotyczący zalecenia EKG/ONZ dla normy dla ***ziemniaków wczesnych i dojrzałych*** (TRADE/WP.7/GE.1/2004/7) przedłużono do 2006. Sekretariat poprosił organizację EUROPATAT o udzielenie informacji dlaczego sprzeciwiają się połączeniu obydwu norm na ziemniaki.

***Wiśnie i czereśnie*** – tekst normy (TRADE/WP.7/GE.1/2005/18/Add.3) został zaakceptowany jako zalecenie na okres próbny 2 lat, do 2007 roku.

Delegacja Francji poprosiła o przedłużenie tego okresu o rok ze względu na prowadzenie badań, które zostaną zakończone na przełomie maja - czerwca 2006 roku.

**Brzoskwinie i nektarynki** - tekst zalecenia został przedłużony na okres próby 1 roku, do 2006 r. W sekcji dotyczącej wymagań dojrzałościowych słowa „*with the skin intact*” zostały usunięte.

**Borowiki** – (TRADE/WP.7/GE.1/2004/18/Add.4, TRADE/WP.7/2005/3), tekst normy został zaakceptowany jako nowe zalecenie na okres próbny 2 lat, do 2007 roku.

**Śliwki** – (TRADE/WP.7/GE.1/2005/13) Grupa Robocza zaakceptowała decyzje Sekcji Branżowej, aby z normy dla śliwek usunąć zalecenie dotyczące odmian hybrydowych ze względu na małe znaczenie tych produktów w handlu międzynarodowym.

## **6. Sekcja Branżowa ds. Standaryzacji Produktów Suchych i Suszonych (Owoce)**

Pan Csaba Gaspar, przewodniczący Sekcji Branżowej poinformował Grupę Roboczą o wynikach ostatnich prac.

### **(a) Teksty przedłożone do akceptacji przez Grupę Roboczą jako zalecenia EKG/ONZ na okres próby**

Okres próby dla zaleceń EKG/ONZ dla **migdałów w skorupkach** (TRADE/WP.7/GE.2/2005/19/Add.1) został przedłużony o rok, do 2006r. Główne zmiany w tekście normy dotyczą współgrania definicji zawartej w aneksie z minimalnymi wymaganiami oraz bliższej zależności pomiędzy klasami jakości a tabelą tolerancji.

Okres próby dla zaleceń EKG/ONZ dla **jąder pistacji oraz jąder pistacji bez łupinek** (TRADE/WP.7/GE.2/2005/19/Add.2, TRADE/WP.7/GE.2/2005/9,10) został przedłużony o rok, do 2006 r.

**Suszone pomidory** (TRADE/WP.7/GE.2/2005/19/Add.3) - propozycja przedstawiona przez Sekcję Branżową dotyczy wzrostu wartości maksymalnej wilgotności z 35 do 50%, ze względu na pojawienie się owych produktów na rynku.

Grupa Robocza zaakceptowała tę propozycję jako nowe zalecenie EKG/ONZ na okres próby 2 lat (do 2007 r.).

### **(c) Usunięcie słowa „Fruit” z nazwy Sekcji Branżowej**

Grupa Robocza zaakceptowała usunięcie słowa „fruit” z nazwy sekcji. Nowa nazwa Sekcji Branżowej brzmi: ” *Specialized Section on Standardization of Dry and Dried Produce*”.

## **7. Sekcja Branżowa ds. Standaryzacji Sadzeniaków Ziemiaka**

Przewodniczący sekcji, pan Pier Giacomo Bianchi, poinformował Grupę Roboczą o wynikach prac Sesji Branżowej, podczas której zaproponowano zmiany do tekstu normy, oraz uzgodniono program prac biura na 2006 r.

### **(a) Teksty przedłożone do akceptacji przez Grupę Roboczą jako zrewidowane normy EKG/ONZ**

Grupa Robocza zaakceptowała zrewidowany tekst normy EKG/ONZ dla Sadzeniaków Ziemiaka (TRADE/WP.7/2005/4, TRADE/WP.7/2005/4/Add.1).

### **(b) Informacje na temat spotkań biura sekcji.**

Przewodniczący Sekcji Branżowej poinformował, że na ostatniej sesji pan Willem Schrage (USA) został wybrany nowym wice przewodniczącym sekcji branżowej.

Poinformował również o zaplanowanym spotkaniu Biura, które miało się odbyć w dniach 24 - 27 października 2005 r. w Rostocku.

## **8. Sekcja Branżowa ds. Standaryzacji Mięsa**

Sekretariat EKG/ONZ poinformował Grupę Roboczą o wynikach ostatniej sesji. Ze względu na to, iż Sekretariat nie otrzymał od Sekcji Branżowej w odpowiednim czasie normy dla mięsa wieprzowego, nie mógł przedstawić jej do akceptacji Grupie Roboczej.

Sekretariat wystąpił z prośbą do przewodniczącego Grupy Roboczej, aby wspomógł zmobilizowanie przedstawicieli Sekcji Branżowej do udziału w następnych spotkaniach Grupy Roboczej.

### ***Spotkanie reporterów nt. normy dla mięsa***

Sekretariat poinformował Grupę Roboczą o spotkaniu reporterów dotyczącego opracowania tekstu normy Europejskiej Komisji Gospodarczej ONZ dla mięsa indyczego, które odbyło się w dniach 28-29 czerwca br. w Warszawie (Polska).

## **9. Publikacje**

### ***(a) Norma EKG/ONZ dla mięsa***

Sekretariat poinformował Grupę Roboczą o postępie prac związanych z publikacją bieżących norm dla mięsa wołowego, owczego, drobiowego oraz nowej normy dla mięsa lamy.

Norma dla mięsa wołowego została opublikowana w wersji angielskiej.

Normy dla mięsa owczego i drobiowego są w trakcie przygotowania ostatecznej wersji z uwzględnieniem komentarzy i po akceptacji przewodniczącego Sekcji Branżowej zostanie przekazana do tłumaczenia i druku.

Publikacja normy dla mięsa lamy została przesunięta.

### ***(b) Broszurka promująca pracę i osiągnięcia Grupy Roboczej WP.7 i jej Sekcji Branżowych***

Broszurka jest jeszcze nie dostępna.

### ***(c) Wskaźniki kolorów dla orzechów włoskich***

Sekretariat poinformował, że szablon wskaźników kolorów dla orzechów włoskich jest już gotowy i przygotowany do druku, jednak ze względu na ograniczony budżet nie może być wydrukowany. Sekretariat podał ostateczny termin druku na 31 grudnia 2005r.

Delegat ze Stanów Zjednoczonych prosił o przesłanie ostatecznej wersji szablonu zanim zostanie on oddany do druku.

## **10. Ogólne zagadnienia dotyczące prac Grupy Roboczej WP.7 i jej Sekcji Branżowych**

### ***(a) Świadectwa kontroli/UNeDocs – zgodność certyfikatów kontroli ze wzorem ONZ - TRADE/WP.7/2005/INF.5***

Nieformalna grupa robocza, która miała zająć się przeglądem certyfikatów na zgodność ze wzorem rekomendowanym przez ONZ we współpracy z Międzynarodową Organizacją Ułatwiania Handlu (SITPRO) przedstawiła propozycję ujednoczonych świadectw kontrolnych Sekcjom Branżowym ds. Standaryzacji Świeżych Owoców i Warzyw (GE.1)

oraz ds. Standaryzacji Produktów Suchych i Suszonych (Owoce) (GE.2). Delegacja Wielkiej Brytanii przygotowała na podstawie komentarzy nową wersję świadectw kontroli. Podczas dyskusji ustalono, że świadectwa te nie są jeszcze gotowe do zaakceptowania przez Grupę Roboczą.

Ustalono również termin przysyłania dalszych komentarzy do ww. projektu do 31 stycznia 2006r.

***(b) Podręcznik Procedur prac dla Grupy Roboczej i jej Sekcji Branżowych***

Sekretariat przedstawił Grupie Roboczej dokument INF. 3 zawierający poprawki do protokołu genewskiego.

Delegacje różnych krajów porosły, aby udostępnić również wcześniejszą wersję protokołu, aby można było dokładniej porównać wprowadzone zmiany oraz poproszono, aby dostępne były wersje w trzech językach.

Delegat z Komisji Europejskiej uważa, że proces adopcji protokołu jest nadal nie jasny (kto, kiedy oraz metody głosowania) i poprosił Sekretariat, aby postarał się on znaleźć najlepsze rozwiązanie (nie tylko w oparciu o dyskusje na szczepku Grupy Roboczej WP.7).

***(c) Opakowania produktów paczkowanych***

Na sesji nieformalna grupa robocza (Stany Zjednoczone, Komisja Europejska, Niemcy, Francja, Czechy) przedstawiła prezentację zawierającą różne definicje opakowań dla produktów paczkowanych (dokument w załączeniu).

Temat ten będzie również omawiany na sesji Sekcji Branżowej ds. Standaryzacji Świeżych Owoców i Warzyw oraz Sekcji Branżowej ds. Produktów Suchych i Suszonych.

***(d) Standardowy układ normy (zagadnienia dotyczące stosowania normy) TRADE/WP.7/2005/7***

Sekcje Branżowe ds. Standaryzacji Świeżych Owoców i Warzyw (GE.1) oraz ds. Standaryzacji Sadzeniaków Ziemniaka (GE.6) oraz Grupa Robocza WP.7 dyskutowały nad układem normy EKG/ONZ tak, aby można je stosować na wszystkich etapach obrotu.

Delegaci zgodzili się, że normy EKG/ONZ zawierają informacje czysto techniczne i dlatego powinny zawierać klauzule odnoszące się wyłącznie do produktu, a nie do zastosowania normy.

***(e) Zastosowanie norm EKG/ONZ (TRADE/WP.7/2005/8)***

Sekcje Branżowe ds. Standaryzacji Świeżych Owoców i Warzyw (GE.1) oraz ds. Standaryzacji Produktów Suchych i Suszonych (Owoce) (GE.2) dyskutowały nad propozycją przedstawioną przez delegację z Niemiec, która dokonała przeglądu listy państw akceptujących normy EKG/ONZ i zaproponowała jej uproszczenie.

Sekcje Branżowe zgodziły się, że najważniejszą kwestią jest wyjaśnienie znaczenia terminów „akceptować” i „stosować”.

Uzgodniono definicję terminów „akceptować” i „stosować” dla norm EKG/ONZ dotyczących świeżych owoców i warzyw oraz produktów suchych i suszonych:

„Akceptowanie normy EKG/ONZ” oznacza, że tekst normy został przyjęty przez Grupę Roboczą WP.7 i / lub przez członków Systemu OECD.

„Stosowanie normy” oznacza zaimplementowanie treści normy do prawa narodowego.

Delegacja USA poprosiła, aby normy EKG/ONZ były stosowane tylko w handlu międzynarodowym, dlatego powinny być używane w handlu pomiędzy krajami, a nie wewnątrz kraju.

Grupa Robocza ustaliła, że zagadnienia poruszone w tym temacie będą jeszcze dyskutowane.

## 11. Warsztaty, szkolenia i inne wydarzenia

Grupa Robocza została poinformowana o odbytych w tym roku szkoleniach:

**Gruzja:** Pani Viera Baricicowa oraz pani Sylvie Poret poinformowały o spotkaniu na temat norm jakościowych i kontroli w międzynarodowym handlu produktami rolniczymi organizowanym wspólnie przez OECD, EKG/ONZ, WTO. Spotkanie odbyło się w dniach 4-8 lipca 2005 r. w Tbilisi (Gruzja)

**Mojmirovce:** Delegatka ze Słowacji poinformowała o Międzynarodowych Warsztatach organizowanych przez OECD, które odbyły się na Słowacji. Dotyczyły one „Harmonizacji oceny jakości owoców i warzyw”.

Kolejne spotkanie jest zaplanowane w dniach 19-22 czerwca 2006 r.

### *Inne spotkania*

Delegatka z Niemiec poinformowała o międzynarodowym spotkaniu dla inspektorów ds. jakości, które miało miejsce w lutym br. w Bonn.

Delegat z Wielkiej Brytanii poinformował Grupę Roboczą o planowanym we wrześniu 2006r szkoleniu w Guildford.

## 12. Inne sprawy

### *Dyskusja nt wdrażania norm oraz współpracy z innymi organizacjami*

Grupa Robocza została poinformowana o przeprowadzonej zewnętrznej ocenie Europejskiej Komisji Gospodarczej ONZ.

Grupa Robocza przyjęła z zadowoleniem wstępne zalecenia. Jednakże postanowiła, przedyskutować wpływ tych zaleceń na pracę grupy.

Grupa Robocza uważa, że handel w sektorze rolniczym ma duży potencjał dla wzrostu zatrudnienia i wzrostu gospodarczego w krajach położonych blisko państw należących do EKG/ONZ.

Duże znaczenie ma to także dla krajów należących do EKG, dzięki czemu mogą w pełni uczestniczyć w handlu międzynarodowym. Wdrożenie norm handlowych ułatwi tym krajom zarówno eksport jak i import produktów.

Dlatego ważne są szkolenia mające na celu wzrost promocji norm oraz współpraca z innymi organizacjami takimi jak OECD i FAO, która może ułatwić zorganizowanie i przeprowadzenie szkoleń w tym zakresie.

## 13. Program prac

### *(a) Kalendarz spotkań*

Grupa Robocza przyjęła planowany kalendarz spotkań na 2006r.

<b>Spotkanie</b>	<b>Sesja</b>	<b>Miejsce</b>	<b>Data</b>
Sesja Sekcji Branżowej ds. Standaryzacji Świeżych Owoców i Warzyw (GE.1)	52	Genewa	15 - 19 maja
Sesja Sekcji Branżowej ds. Standaryzacji Suchych (GE.2)	53	Genewa	12 - 16 czerwca
Sesja Sekcji Branżowej ds. Standaryzacji Sadzeniaków Ziemiaka (GE.6)	36	Genewa	20 -22 marca

Sesja Sekcji Branżowej ds. Standaryzacji Mięsa (GE.11)	15	Brisbane, Australia	19 - 24 kwietnia
Sesja Grupy Roboczej ds. Norm Jakościowych dla Produktów Rolnych (WP.7)	62	Genewa	6 - 9 listopada

**(b) Przyszłe prace**

Delegaci zostali poproszeni o ewentualne propozycje tematów dotyczących przyszłych prac.

**14. Wybór przewodniczącego**

Grupa Robocza na przewodniczącego wybrała panią V. Baricicovą (Słowacja), a na wiceprzewodniczących panią N. Kauhajarvi (Finlandia) i pana C. Gaspar (Węgry).

**15. Przyjęcie raportu**

Grupa Robocza zaakceptowała końcowy raport z 61 sesji Grupy Roboczej na podstawie projektu przygotowanego przez Sekretariat EKG/ONZ. Ostateczna wersja raportu miała być opublikowana do połowy listopada na oficjalnej stronie [www.unece.org/trade/agr/welcome](http://www.unece.org/trade/agr/welcome). W związku z opóźnieniem ostatecznej wersji raportu, niniejsze sprawozdanie również jest napisane z pewnym opóźnieniem.

Sprawozdanie przygotowała:

Marta Szemberg

Sprawozdanie zaakceptowała:

Marzena Chacińska